Poučenie o právach a povinnostiach svedka

Dostávate toto poučenie ako svedok/svedkyňa.

Ako svedok/svedkyňa máte právo poznať svoje práva a povinnosti.

Prečítajte si pozorne toto poučenie.

Ste povinný/povinná podpísať toto vyhlásenie, ktorým potvrdzujete, že ste poučenie prevzali.

Okrem informácií, ktoré poučenie obsahuje, nájdete zdrojové zákonné ustanovenia. Ak nie je uvedené inak, ide o ustanovenia Trestného poriadku (zákon z 6. júna 1997 – Trestný poriadok, Z. z. z roku 2024, pol. 37 a 1222).

**Vaše práva a povinnosti ako svedka v trestnom konaní**

1. **Povinnosť dostaviť sa na predvolanie**

Ak ste predvolaný/predvolaná ako svedok/svedkyňa, musíte sa dostaviť na určené miesto a podať svedeckú výpoveď. **Toto je vaša povinnosť ako svedka** (čl. 177 § 1).

1. Povinnosť ospravedlniť sa za neprítomnosť

Musíte ospravedlniť svoju neprítomnosť, svoju neprítomnosť na výsluchu, ak ste dostali predvolanie a nemôžete prísť z dôvodu choroby. Za týmto účelom musíte navštíviť súdneho lekára, pretože iba on Vám môže vydať potvrdenie, ktoré sa považuje za ospravedlnenie. Akékoľvek iné potvrdenie alebo oslobodenie sa nepovažuje za ospravedlnené (čl. 117 ods. 2a).

Ak sa nedostavíte a neospravedlníte Vašu neprítomnosť, môžete čeliť takýmto následkom :

1. môže Vám byť uložená finančná pokuta;
2. môžete byť zadržaný/zadržaná a násilne predvedený/predvedená;
3. môžete byť zatknutý/zatknutá (články 285 – 287).
4. Právo na náhradu výdavkov

Máte nárok na náhradu nákladov, ktoré ste vynaložili v súvislosti s Vaším príchodom na predvolanie.

O takúto finančnú náhradu musíte požiadať:

1. počas úkonu poviete, že si žiadate náhradu nákladov, čo bude zaznamenané v protokole, alebo
2. podáte písomnú žiadosť o náhradu nákladov.

Lehota na podanie žiadosti o náhradu výdavkov je 3 dni odo dňa ukončenia úkonu, na ktorý ste boli predvolaní (články 618a-618e a článok 618k).

1. Právo využiť právnu pomoc

Ak si myslíte, že treba chrániť Vaše záujmy, môžete si zvoliť právneho zástupcu – advokáta alebo právneho poradcu. Právny zástupca Vás bude zastupovať v prebiehajúcom trestnom konaní.

Ak si nemôžete finančne dovoliť právnika, súd Vám môže na Vašu žiadosť prideliť právneho zástupcu zo zákona. Musíte však doložiť, že si nemôžete dovoliť zaplatiť odmenu pre právneho zástupcu (čl. 87 § 2 a čl. 88 § 1).

Súd, a v prípravnom konaní prokurátor, môže nesúhlasiť s účasťou na konaní právneho zástupcu, ktorého ste si sami zvolili.

Tento prípad môže nastať vtedy, keď sa prokurátor alebo súd domnieva, že si to nevyžaduje ochrana Vašich záujmov (článok 87 § 3).

1. Právo na ochranu osobných údajov svedka

Vaše bydlisko, miesto zamestnania, telefónne číslo, faxové číslo alebo e-mailovú adresu spisový materiál nezahrnuje. Tieto údaje sú zahrnuté v samostatnej prílohe. Môže sa s ním zoznámiť konajúci orgán.

Súd alebo orgán, ktorý vedie vyšetrovanie, môže tieto údaje zverejniť len výnimočne (články 148a a 156a).

Otázky, ktoré Vám položili počas vypočutia, nesmú byť určené na odhalenie Vášho bydliska ani miesta zamestnania. To je povolené len vtedy, ak je to relevantné pre riešenie prípadu (čl. 191 § 1b).

Ak existuje ohrozenie života, zdravia, slobody alebo majetku značnej hodnoty Vášho alebo Vašich najbližších, môžu byť zachované v tajnosti tiež skutočnosti umožňujúce zverejnenie Vašej totožnosti.

Máte právo požiadať o zachovanie dôvernosti vašich údajov. V prípade dôverného charakteru bude Vaše meno známe orgánom, činným v trestnom konaní. Napríklad obžalovaný sa ich nedozvie.

Na Vašu žiadosť môže byť rozhodnutie o utajení Vašich osobných údajov zrušené. Môžete o to požiadať až do ukončenia súdneho konania pred súdom prvého stupňa (článok 184 – tzv. anonymný svedok).

1. Pojednávanie prispôsobené situácii svedka

Môžete byť vypočutý/vypočutá formou **videokonferencie.** Ide o výsluch s použitím technického zariadenia, ktoré umožňuje vykonať úkon na diaľku so súčasným priamym prenosom obrazu a zvuku (čl. 177 § 1 písm. a).

Ak nemôžete prísť na miesto uvedené v predvolaní, pretože ste chorý/chorá, postihnutý/postihnutá alebo existuje iná prekážka, ktorú nemožno odstrániť, môžete byť vypočutý/vypočutá, **tam, kde sa nachádzate,** napríklad doma,v nemocnici (článok 177 § 2).

Ak máte poľské štátne občianstvo, žijete **v zahraničí** a ak s tým súhlasíte, môže Vás vypočuť **konzul** (čl. 26 ods. 1 ods. 2 a 2 Konzulárneho zákona z 25. júna 2015, Z. z z roku 2013, pol. 1329). V takom prípade

1. nie je stanovená žiadna zákonná povinnosť dostaviť sa;
2. ak sa nedostavíte, nemôžu z toho pre Vás vyplývať žiadne sankcie;
3. nemôžete byť vypočutý/vypočutá formou videokonferencie;
4. nemáte právo na ochranu poskytovanú svedkovi;
5. na vypočutí sa nebudú zúčastňovať žiadne iné osoby, ako je odborný lekár alebo psychológ.

Keď prebieha súdne pojednávanie a Vy máte obavu, že prítomnosť obžalovaného v súdnej sieni vás môže počas Vašej svedeckej výpovede nepríjemne obťažovať, predsedajúci sudca môže **obžalovaného vyzvať, aby opustil súdnu sieň** na čas trvania Vášho vypočutia (čl. 390 § 2).

Existuje aj iný spôsob: v tomto prípade môžete byť vypočutý/vypočutá formou **videokonferencie** (§ 390 § 3).

1. Pokyny a úkony pred výsluchom

Prípravné konanie

Pred zahájením výsluchu budete poučený/poučená o trestnej zodpovednosti za krivé svedectvo alebo zamlčanie pravdy (čl. 190 § 1).

Svojím podpisom potvrdíte, že ste dostali poučenie (čl. 190 § 2).

Súdne konanie

Môžete požiadať, aby sa výsluch stal neverejným, ak by dané svedectvo mohlo vystaviť Vás alebo osobu, ktorá je pre Vás najbližšia, hanbe (čl. 83 § 2).

Pred zahájením výsluchu budete poučený/poučená o trestnej zodpovednosti za krivé svedectvo alebo zamlčanie pravdy (čl. 190 § 1).

Pred tým, kým podáte svedectvo, musíte zložiť prísahu. Súd môže uznať Vašu prísahu za nepotrebnú, ak ani jedna prítomná strana (účastník) nevznesie námietky.

V prípade Vašej nemoty alebo hluchoty prisaháte podpisom textu tejto prísahy (čl. 187 a čl. 188 § 3).

Neprisahajú osoby, ktoré:

1. nemajú ešte 17 rokov;
2. ak existuje dôvodné podozrenie, že svedok z dôvodu duševných porúch nerozumie významu prísahy;
3. ak je svedkom osoba podozrivá zo spáchania trestného činu, ktorý je predmetom konania alebo úzko spojená s týmto činom, alebo ak bola odsúdená za tento trestný čin;
4. ak bol svedok právoplatne odsúdený za krivé svedectvo alebo krivé obvinenie (článok 189).
5. Právo odmietnuť vypovedať

Môžete odmietnuť podať svedeckú výpoveď:

1. ak ste najbližším príbuzným pre obžalovaného (napr. manžel(ka), rodič, dieťa, adoptovaný/adoptovaná). Toto právo máte aj po zániku manželstva alebo po zániku vzťahu adopcie (čl. 182 § 1 a 2).
2. takisto vtedy, ak ste obžalovaný/-á v inej veci za spoluúčasť v trestnej činnosti v rámci konania (čl. 182 § 1 a § 3).

Ak máte právo odmietnuť vypovedať, môžete toto právo využívať až do začiatku prvého svedectva v súdnom konaní. Ak ste v prípravnom konaní podali svedeckú výpoveď a na súdnom pojednávaní ste vypovedať odmietli, nemôže byť už prvé svedectvo použité. Nemôže byť použité ako dôkaz a ani nemôže byť vykladané. Takéto svedectvo bude považované za nejestvujúce (čl. 186 § 1).

Napriek tomu, že ste odmietli vydať svedectvo, môžu sa zverejniť protokoly obhliadky Vášho tela vyhotovené v trestnom konaní (čl. 186 § 2).

1. Právo odmietnuť odpovedať na otázku

Môžete odmietnuť odpovedať na otázku, ktorá by mohla Vám alebo osobe Vám najbližšej spôsobiť trestnú zodpovednosť alebo daňovú trestnú zodpovednosť (čl. 183 § 1).

1. Oslobodenie od podania svedeckej výpovede alebo odpovedania na otázku

Môžete byť oslobodený/oslobodená od povinnosti vypovedať alebo odpovedať na otázky, ak máte s obžalovaným veľmi blízky osobný vzťah (čl. 185).

Môžete požiadať o oslobodenie od povinnosti podať svedeckú výpoveď až do začiatku prvej svedeckej výpovede v súdnom konaní. V takejto situácii, ak ste predložili vyhlásenie v prípravnom konaní, sa to už nemôže použiť. Nemôže byť použité ako dôkaz a ani nemôže byť vykladané (čl. 186 § 1).

Napriek tomu, že ste oslobodení od svedeckej výpovede, môžu sa zverejniť protokoly obhliadky Vášho tela vyhotovené v trestnom konaní (čl. 186 § 2).

1. Výsluch za aktívnej prítomnosti súdneho znalca a vyšetrenie

Ak existujú pochybnosti o Vašom duševnom stave, Vašom duševnom vývoji, schopnosti vnímať alebo vykladať vnímanie, môže byť pri Vašom

výsluchu prítomný súdny lekár alebo znalec z oboru psychológie.

Prítomnosť súdneho lekára alebo súdneho psychológa po Vašom vypočutí nevyžaduje Váš súhlas.

To však nie je možné uskutočniť, ak ste odmietli podať svedectvo alebo ste boli oslobodení z dôvodu Vášho vzťahu k obžalovanému (čl. 192 § 2 a 3).

Ak súhlasíte, môže sa vykonať obhliadka Vášho tela. Môže vás vyšetriť lekár alebo psychológ (čl. 192 § 4).

Prítomnosť odborného lekára alebo odborného psychológa nie je to isté ako vyšetrenie odborným lekárom alebo odborným psychológom.

Ak treba počas konania potrebné určiť, či

1. niektorí ľudia by mali byť odstránení z kruhu podozrivých,
2. zistené stopy majú dôkaznú hodnotu,

môžu byť odobraté odtlačky prstov, výter z bukálnej sliznice, vlasy, sliny, vzorky rukopisu, zápach. Váš súhlas sa na to nevyžaduje;

môžete byť takisto vyfotografovaný/-á a môže byť nahraný váš hlas.

S vaším súhlasom môže expert použiť polygraf. Ide o technické opatrenia, ktorými sa skúmajú bezvedomé reakcie Vášho organizmu (čl. 192a § 1 a 2).

1. Výsluch svedka s osobitnými potrebami (článok 185e)

Ak máte duševnú, vývojovú poruchu, percepčné problémy alebo problémy vyložiť si podstatu otázky a existuje dôvodná obava, že výsluch za normálnych okolností môže nepriaznivo ovplyvniť Váš duševný stav alebo môže byť významne narušený, môže Vás príslušný orgán vypočuť:

1. len vtedy, ak Vaše svedectvo má veľký význam pre rozhodnutie veci;
2. len raz. **Existuje výnimka z pravidla výsluchu len raz:** Keď vyvstanú dôležité okolnosti, ktorých vysvetlenie si vyžaduje opätovné vypočutie alebo ak sa zohľadní žiadosť obžalovaného, ktorý nemal obhajcu v čase Vášho prvého vypočutia. O Vašom prípadnom opätovnom výsluchu rozhodne súd.

Výsluch vedie súd s účasťou súdneho psychológa v príslušne prispôsobenej, priateľskej miestnosti alebo na inom mieste prispôsobenom vašim potrebám. Pri výsluchu môže byť prítomný Váš zákonný opatrovník, ktorý sa o vás trvale stará alebo vami určená dospelá osoba. Pohlavie súdneho psychológa, ktorý sa zúčastňuje na výsluchu, by ste si mali určiť sami. Toto pravidlo sa neuplatní, ak by to bránilo konaniu. Výsluch (obraz aj zvuk) sa nahráva.

1. **Vypočutie svedka, ktorý sa stal obeťou trestných činov podľa čl. 197 – 199 trestného** zákona (zákon z 6. júna 1997 - Trestný zákon, Z. z.

z roku 2024, pol. 17 a 1228) **(čl. 185c)**

Ak ste poškodený/poškodená vo veci znásilnenia alebo sexuálneho zneužívania, môžete byť vypočutý/vypočutá ako svedok:

1. len vtedy, ak Vaše svedectvo má veľký význam pre rozhodnutie veci;
2. len raz. **Existuje výnimka z pravidla výsluchu len raz:** Keď vyvstanú dôležité okolnosti, ktorých vysvetlenie si vyžaduje opätovné vypočutie alebo ak sa zohľadní žiadosť obžalovaného, ktorý nemal obhajcu v čase Vášho prvého vypočutia. Rozhodnutie o opätovnom výsluchu prijme súd.

Výsluch vedie súd s účasťou súdneho psychológa v príslušne k tomu prispôsobenej, priateľskej miestnosti. Môžete požiadať, aby pohlavie odborný psychológa, bolo také, aké si želáte. Toto pravidlo sa neuplatňuje, ak to bude brániť konaniu. Výsluch (obraz aj zvuk) sa nahráva.

1. Práva a povinnosti pri výsluchu, ak ide o dôverné informácie

Ak majú byť obsahom výsluchu aj Vám známe informácií, ktoré sú dôverné alebo prísne tajné, môžete podať svedeckú výpoveď len vtedy, keď Vás Váš nadriadený oslobodí od povinnosti mlčanlivosti, čiže niekto, kto má takú právomoc (čl. 179 § 1).

Ak majú byť obsahom výsluchu aj dôverné alebo vyhradené informácie, ktorými disponujete, alebo na ktoré sa vzťahuje profesné tajomstvo, môžete odmietnuť vypovedať, ibaže súd alebo prokuratúra Vás oslobodí od zachovania mlčanlivosti (čl. 180 § 1).

Ak majú byť obsahom výsluchu informácie, ktorými disponujete a ktoré sú chránené notárskym, advokátskym tajomstvom, tajomstvom právnych a daňových poradcov, lekárov, novinárov, štatistikov alebo tajomstvom generálnej prokuratórie, môžete byť vypočutý/-á len vtedy, ak:

1. je to nevyhnutné pre dobro justície a
2. Vaše svedectvo je jediný dôkaz, z ktorého môžete určiť okolnosti, ktoré sú pre váš prípad dôležité.

O tom, či môže byť v tomto prípade výsluch uskutočnený, rozhodne súd (čl. 180 § 2).

Ak ste novinár, nemôžete byť oslobodený/oslobodená od povinnosti mlčanlivosti ohľadom údajov, ktoré by viedli k zverejneniu autora tlačového materiálu, listu redakcii alebo iného podobného materiálu, identifikácie osôb, ktoré si vyhradili svoje údaje. Toto pravidlo sa nevzťahuje na trestné činy, ktoré treba povinne oznámiť (čl. 180 § 3 a 4). Tieto trestné činy sú uvedené v článku 240 § 1 Trestného zákona (napr. vražda, odňatie slobody, teroristický trestný čin).

V prípade že Vás oslobodili od povinnosti mlčanlivosti, súd vás vypočuje na pojednávaní s vylúčením verejnosti. Toto pravidlo sa nevzťahuje na toho, kto bol oslobodený od lekárskeho alebo zdravotníckeho tajomstva – so súhlasom pacienta alebo iného oprávneného subjektu (článok 181). V takomto prípade je súdne pojednávanie verejné.

1. Zákaz výsluchu

Nie je dovolené vypočúvať:

1. obhajcu obvineného (obžalovaného) alebo advokáta/právneho zástupcu, ktorý zadržanému poskytol právne poradenstvo. Zákaz vypočutia sa týka skutočností, ktoré ste sa dozvedeli pri poskytnutí právneho poradenstva alebo pri vedení veci (čl. 178 bod 1);
2. duchovného. Zákaz výsluchu sa týka skutočností, o ktorých ste sa dozvedeli pri spovedi (čl. 178 bod 2);
3. mediátora. Zákaz výsluchu sa vzťahuje na skutočnosti, ktoré ste sa dozvedeli od obžalovaného alebo poškodeného/obete počas mediačného konania. Zákaz výsluchu sa nevzťahuje na informácie o trestných činoch, ktoré musia byť povinne oznámené (článok 178a). Tieto trestné činy sú uvedené v článku 240 § 1 Trestného zákona (napr. vražda, odňatie osobnej slobody, teroristický trestný čin).
4. Právo na ochranu

Ak existuje ohrozenie života alebo zdravia Vás alebo vašich blízkych, môžete dostať policajnú ochranu počas procesu, na ktorý ste boli predvolaní.

Ak hrozí vysoké nebezpečenstvo, Vy a Vaši blízki môžete dostať osobnú ochranu alebo pomoc pri zmene miesta pobytu.

Ak žiadate ochranu, adresujte žiadosť vojvodskému riaditeľovi (riaditeľovi hlavného mesta) polície.

POZOR! Žiadosť o poskytnutie ochrany sa podáva u vojvodského riaditeľa polície prostredníctvom konajúceho orgánu alebo súdu (čl. 1 - 17 zákona zo dňa 28. novembra 2014 o ochrane a pomoci poškodenému alebo svedkovi (Z. z. z roku 2015, položka 21 a 2024, položka 1228).

To znamená, že v žiadosti (liste) uvediete dvoch adresátov:

1. orgán, ktorý vedie prípravné konanie alebo súd a
2. vojvodského riaditeľa polície (riaditeľa hlavného mesta) polície.

**Vojvodský policajný riaditeľ (hlavného mesta)** *(prosím, zadajte tu príslušného riaditeľa)*

prostredníctvom

**konajúci orgán** *(tu zadáte údaje tohto orgánu)*

Svoju žiadosť predložte orgánu, ktorý vedie prípravné konanie, alebo na súde. Orgán, ktorý dostal žiadosť, ju postúpi riaditeľovi.

1. Právo na pomoc

Vy a Vaši najbližší môžete dostať bezplatnú psychologickú pomoc v Sieti pomoci pre obete trestnej činnosti (čl. 43 § 8, bod 2a zákona zo dňa 6. júna 1997 Exekučný trestný zákonník (Z. z. z roku 2024, pol. 706). **Podrobné informácie o tejto pomoci môžete získať na webovej stránke** [*https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl*](quot;https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl&quot)alebo na telefónnom čísle **+48 222 309 900.**

**Ak Vám niečo nie je jasné alebo potrebujete ďalšie informácie, môžete sa vždy opýtať konajúceho vo Vašej veci. Konajúci je povinný vysvetliť vám svoje práva a povinnosti úplným a zrozumiteľným spôsobom.**